



Vanessa C. Wagenknecht

ATA Certified Translator

Federally Certified Court Interpreter

CERTIFICATE OF ACCURACY

State of Florida

County of Orange

I, the undersigned, Vanessa C. Wagenknecht, hereby certify that

1. I am competent to transcribe and translate from the Spanish and English Languages.
2. I have transcribed and translated a part of the Television News Broadcast of Noticias Uno.
3. This is a true and accurate Spanish transcription and English translation to the best of my knowledge, ability and belief.

Signed in Orlando, Florida, this 28th day of December, 2006.

Vanessa C. Wagenknecht
ATA Certified Translator
Federally Certified Court Interpreter



Vanessa C. Wagenknecht

ATA Certified Translator

Federally Certified Court Interpreter

**Television Broadcast
Noticias Uno**

Speakers:

Nestor Morales (anchor)
Arnulfo Méndez (reporter)
Jorge García (witness)
President
Ignacio Gómez (reporter)
Female narrator (reporter)
Andrés Angarita (witness)

Translator's Note: [U] means audio was unintelligible.

SPEAKER	SPANISH	ENGLISH
Male presenter	Desde la red independiente, éste es Noticias Uno, con Nestor Morales	From the independent network, this is Noticias Uno, with Nestor Morales.
Nestor Morales	<p>Un montaje orquestado por la Presidencia de la República y que involucra al ex director del DAS, Jorge Noguera, fue denunciado por Rafael García, quien fue su mano derecha desde antes de la campaña electoral del año 2002.</p> <p>El funcionario hizo esta denuncia durante el juicio que se sigue contra los socios de la Petrolera Llanos Oil por lavado de activos.</p> <p>Arnulfo Méndez.</p>	<p>A setup orchestrated by the Presidency of the Republic and that involves the former DAS Director, Jorge Noguera, was revealed by Rafael García, who was his right hand man since before the electoral campaign of 2002.</p> <p>The official reported this during the trial filed against the partners of the Oil Company <i>Llanos Oil</i> for laundering of assets.</p> <p>Arnulfo Mendez.</p>
Arnulfo Méndez	Nestor en pocas palabras lo que dijo Garcia fue que funcionarios del gobierno hicieron un montaje para quitarle los negocios del petróleo a Llanos Oil y entregárselos a la Drummond, una empresa experta en la explotación del carbón.	Nestor, in a few words, what Garcia said was that government officials prepared a setup to take away the oil business from Llanos Oil and hand it over to Drummond, a company experienced in the exploitation of coal.
	Según García todas las pruebas contra la directiva de Llanos Oil fueron montadas por el DAS y que así se lo hizo saber a Jorge Noguera cuando Hendrik van Bilderbeek fue detenido junto con sus socios.	According to Garcia, all evidence against the Board of Directors of Llanos Oil was planted by the DAS and that is what he told Jorge Noguera when Hendrik van Bilderbeek was arrested with his partners.
Jorge García	Me dijo, y yo sabía que ese era un montaje, que él estaba cumpliendo una orden que había recibido y que eso ya estaba acordado totalmente.	He told me, and I know that it was a setup, that he was complying with an order that he had received and that it was fully arranged.
Arnulfo Méndez	García pidió saber de dónde provenían las órdenes.	Garcia asked where the orders came from.

SPEAKER	SPANISH	ENGLISH
Jorge García	Jorge Noguera me dijo que había recibido instrucciones desde presidencia.	Jorge Noguera told me that he had received instructions from the Presidency.
Arnulfo Méndez	Tras las capturas y la incautación de documentos de la compañía, según García, Noguera le ordenó entregar copias a las autodefensas.	After the captures and the seizure of the company's documents, according to Garcia, Noguera ordered that the copies be delivered to the Self Defense.
Jorge García	Cuando Jorge Noguera me la entregó, me dijo que los amigos, cuando el me hablaba de los amigos se refería a las Autodefensas, sabían qué hacer con eso.	When Jorge Noguera gave them to me, he said that the friends (when he talked about the friends, he was talking about the Self Defense) knew what to do with them.
Arnulfo Méndez	Montaje que según García tenía un fin específico.	Setup that according to Garcia had a specific objective.
Jorge García	Que la Drummond obtuviera algunos negocios que Llanos Oil tenía con ECOPETROL, no me dijo cuales.	That Drummond obtain some businesses that Llanos Oil had with ECOPETROL, he didn't say which businesses.
Arnulfo Méndez	También reveló que a la fiscalía y a los Estados Unidos, denunció la vinculación de funcionarios de la Drummond con la muerte de dos sindicalistas de esa compañía en Marzo de 2001.	He also revealed that he had reported to the Public Prosecutor's Office and the United States that Drummond officials were linked to the death of two union members of that Company in March 2001.
Jorge García	Informé sobre algunos hechos que yo conocí, que podrían involucrar a funcionarios de Drummond con el bloque norte de Autodefensas...	I reported some of the facts that I was aware of, that could involve officials of Drummond with the North Block of the Self Defense...
Arnulfo Méndez	Según el presidente, García miente.	According to the President, Garcia is lying.
President	En las fechas que señala el testigo preso, el delincuente testigo, el gerente de la Drummond, estaba por fuera del país.	On the dates indicated by the prisoner witness, the criminal witness, the manager of Drummond was abroad.

SPEAKER	SPANISH	ENGLISH
Arnulfo Méndez	García dice que el Presidente está equivocado y como prueba presentó la edición de El Tiempo del 14 de marzo de 2001.	Garcia says that the President is wrong and, as proof, he showed the edition of El Tiempo dated March 14, 2001.
Jorge García	Donde el dice que la semana anterior había estado reunido con los sindicalistas de Drummond en la ciudad de Valledupar.	Where he says that the preceding week he had been in a meeting with the union members of Drummond in the city of Valledupar.
Arnulfo Méndez	Por esas acusaciones Augusto Jiménez denunció por calumnia a García, quién en la audiencia de conciliación se enteró a través de su abogado que querían echar atrás su declaración.	Because of those accusations, Augusto Jimenez accused Garcia of slander, the latter having found out through his lawyer, in the settlement hearing, that they wanted him to recant his statements.
Jorge García	Me dijo que la fiscal de la audiencia de conciliación había quedado en ir a o venir aquí porque fue aquí en este mismo edificio. Al tratar de convencerme de que me retractara de mi declaración sobre la Drummond.	He told me that the Public Prosecutor at the settlement hearing had agreed to go or to come here, because it was here in this same building, to try to convince me to take back my statements about Drummond.
Arnulfo Méndez	Ahora el Juez Primero Especializado de Bogotá analiza la nueva denuncia de García para determinar si la captura de los directivos de Llanos Oil fue un montaje para favorecer a la Drummond.	Now the First Specialized Judge of Bogota is analyzing the new accusations of Garcia to determine whether the capture of the Directors of Llanos Oil was a setup that would favor Drummond.
Nestor Morales	En la investigación de las actividades de Jorge Noguera, la procuraduría descubrió que su mamá, la mamá de Noguera, era socia de una empresa a la que el mismo DAS investigaba por lavado de activos. Ignacio Gómez.	In the investigation regarding the activities of Jorge Noguera, the Public Prosecutor's Office discovered that his mother, Noguera's mother, was a shareholder of a company that was under investigation by the DAS for money laundering. Ignacio Gomez

SPEAKER	SPANISH	ENGLISH
<p>Ignacio Gómez</p>	<p>Nestor, la empresa se llama Playa Linda Limitada y su análisis está en la página 21 de este pliego de cargos contra Jorge Aurelino Noguera Cotez de la procuraduría.</p>	<p>Nestor, the company is called Playa Linda Limitada and the analysis is on page 21 of this list of charges against Jorge Aurelino Noguera Cotez of the Public Prosecutor’s Office.</p>
	<p>Con los testimonios de los funcionarios a quienes persiguió Jorge Noguera en el DAS, los investigadores de la procuraduría elaboraron un expediente que pretende demostrar que él y su mano derecha, el Napolitano del Carro Hoque pusieron la agencia de seguridad de la presidencia a servicio de la las AUC.</p>	<p>With the testimony of the officials that Jorge Noguera persecuted in the DAS, the investigators of the Public Prosecutor's Office prepared a file that has the purpose of demonstrating that he and his right hand man, Napolitano del Carro Hoque, placed the Presidency’s security agency at the service of the Colombian Self Defense (AUC).</p>
	<p>El Ministerio Público también llamó a responder a Noguera porque ordenó echar del DAS a los investigadores en 2002. Investigando los activos de un narcotraficante de Santa Marta descubrieron que la mamá de Noguera era socia de ellos en la empresa Playa Linda de Limitada.</p>	<p>The Public Ministry also asked Nogera to respond because he gave orders to fire the investigators from the DAS in 2002. While investigating the assets of a drug trafficker in Santa Marta, they discovered that Noguera’s mother was a shareholder of company Playa Linda Limitada.</p>
<p>Jorge García</p>	<p>Supe que había sido porque tenían investigaciones que involucraban a miembros de su familia...</p>	<p>I knew it happened because of their investigations involving family members...</p>
<p>Ignacio Gómez</p>	<p>José David Rivero Gómez, el coordinador de operativos del DAS en el Cesar, se negó a elaborar la lista de asesinables, por qué, porque Noguera le pidió para entregársela a Jorge 40. Y lo denunció ante la procuraduría, y dos años después revivió la queja. El Ministerio Público espera las respuestas de Noguera a este pliego.</p>	<p>Jose David Rivero Gomez, the Coordinator of Operations of the DAS in El Cesar, refused to prepare the list of targets. Why? Because Noguera asked for it so that it could be delivered to Jorge 40. And he reported him to the Public Prosecutor’s Office. And two years later the complaint gains life again. The Public Ministry is waiting for Noguera’s response to this list of charges.</p>

SPEAKER	SPANISH	ENGLISH
Nestor Morales	El Secretario de Salud del Departamento de Córdoba, Manuel Troncoso, fue denunciado por haber entregado su gestión a los grupos paramilitares pero él se defiende diciendo que su cuñado Salvatore Mancuso es quien tiene que responder por esto.	The Minister of Health of the Department of Cordoba, Manuel Troncoso, was reported as having handed his office to paramilitary groups, but he defends himself saying that his brother in law [U] is the one who has to respond to this.
Female narrator	[U] parapólico de Sucre está creciendo y ya llega a Córdoba. El ex jefe del bloque [U] de las Autodefensas, Andrés Angarita, quién hizo campaña con Zulema [U] asegura que desde entonces se denunció que los paramilitares se estaban quedando con la plata de la Salud a través del cuñado de Salvatore Mancuso. El mismo Secretario de Salud del Departamento Manuel Troncoso.	[U] parapolitical of Sucre is growing and making its way to Cordoba. The former head of the [U] block of the Self Defense, Andres Angarita, who campaigned with Zulema [U], assures that since then it was reported that the paramilitaries were keeping the money of the Health Administration through Salvatore Mancuso's brother in law, the Secretary of Health of the Department, Manuel Troncoso.
Andrés Angarita	Como lo denuncié en su oportunidad, vuelvo y me sostengo y fue una realidad.	I stand by my report, which was a reality.
Andrés Angarita	Parece que el señor secretario sufre de amnesia, porque su puesto lo negoció allá, en las montañas del Paramillo. Yo puedo dar constancia que él en este momento el cargo que ocupa fue negociado con las Autodefensas y fue impuesto.	It seems that the secretary is suffering from amnesia because he negotiated his position there, in the mountains of Paramillo. I can guarantee that the position he has at this time was negotiated with the Self Defense and was imposed.
Female narrator	Según Angarita el Secretario de Salud antes de entrar a su cargo utilizaba su familiaridad con Mancuso para lograr contratos en la región.	According to Angarita, prior to his new position, the Secretary of Health used his relationship with Mancuso to obtain contracts in the region.

SPEAKER	SPANISH	ENGLISH
Andrés Angarita	Denuncia que está en manos de las entidades del Estado y pues ellos son los que deben responder en que va ese proceso.	This complaint is in the hands of the State entities and they must report on their progress.
Female narrator	Troncoso estaba dispuesto a explicar la situación a Noticias Uno, pero desapareció. En su diálogo con los reporteros, no obstante, dijo que su cuñado Mancuso explicaría todo a las autoridades.	Troncoso was willing to explain this situation to Noticias Uno, but he disappeared, notwithstanding, he said that his brother in law, Mancuso would explain everything to the authorities.
Nestor Morales	Hace 12 años, ese hombre, Salvatore Mancuso, fungía como un indefenso panadero de Córdoba a quién la guerrilla asustaba. Por ello escribió al Ministerio de Defensa de la época pidiendo protección.	Twelve years ago, that man, Salvatore Mancuso, was a defenseless baker of Cordoba who was being harassed by the Guerrilla. Because of that, he wrote to the Ministry of Defense in office at the time and asked for protection.